

## Presentación

# Traslatio studiorum: la recepción del neoplatonismo entre los siglos XIII y XV

---



Victoria Arroche

Universidad de Buenos Aires

Claudia D'Amico

CONICET-Universidad de Buenos Aires

El fenómeno histórico y cultural denominado *traslatio studiorum* cobra relevancia en virtud del aporte que implicó la recepción, en el Occidente islámico y latino, de nuevos textos provenientes de Oriente traducidos en diversas escuelas entre los siglos XII y XIII. La idea de *traslatio studiorum* entendida como una transmisión de saberes que se desarrolla en un largo período de tiempo y un vasto espacio territorial indica la existencia de épocas históricas en las que conviven diversas culturas y distintas corrientes de pensamiento. Específicamente, la fórmula define al fenómeno de desplazamiento de textos griegos desde el mundo antiguo hacia el cercano Oriente (Persia y Siria), luego al mundo árabe oriental (Bagdad), para transmitirse, de ese modo, al Occidente islámico (Córdoba y Toledo) y finalmente al ámbito intelectual del Occidente cristiano del siglo XII. En cuanto a las coordenadas temporales de esta “transferencia de los estudios”, puede establecerse que se produjo a partir del 529, con el cierre de la escuela platónica de Atenas, y culminó hacia el 1250-1260 cuando ingresa el último texto de Aristóteles a Occidente, la *Política*.

Esta afluencia de textos reconfiguró sin duda el pensamiento constituido hasta entonces en el mundo latino. Es un tópico recurrente en la historiografía la mención de la recepción y variada asimilación de todo el *corpus* aristotélico: la cantidad de manuscritos que forman el *Corpus Aristoteles Latinus* constituye una prueba material de ello. Sin embargo, esa recepción involucra también a la tradición platónica. Bajo el nombre de Aristóteles llega, por ejemplo, una *Theologia*, síntesis de los últimos libros de las *Eneadas* y el neoplatónico *Liber de Causis* o *Liber de expositione bonitatis purae*, peculiar y apretada síntesis de la *Elementatio Theologica* de Proclo con ingredientes de la Plotiniana arábica. A pesar de su origen árabe, el *Liber* tuvo mucha mayor fortuna en el ámbito filosófico del Occidente latino que en el del pensamiento islámico. A su decisiva recepción debe sumarse asimismo la traducción directa de algunas obras del mismo Proclo. De este modo, a partir del siglo XIII, todos los filósofos y teólogos, aun aquellos que claramente adscriben a la tradición peripatética, se ubican de algún modo en relación a algunos tópicos procedentes del platonismo.

Los estudios que se presentan en este volumen son muy variados, sin embargo se insertan en la perspectiva según la cual la *traslatio studiorum* desde el mundo islámico oriental y occidental no puede desconsiderar esta compleja trama de textos y doctrinas que definen nuevamente el pensamiento cristiano configurando también las doctrinas trasladadas en “nuevos saberes”. Así pues, a excepción de la profusa presentación del neoplatonismo islámico que cierra el volumen, el resto de los trabajos ofrece distintas expresiones de esa asimilación en el mundo latino entre los siglos XIII y XV que merecen ser puestas en relieve.